

EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XXIII

MONTEVIDEO, ABRIL 1.º de 1935

N.º 710



Las notas agradables y pintorescas
de nuestra tierra



TODAS las mañanas, elementos de nuestra raza, en forma constante y alegre, llevan la leche a nuestros caseríos, aun los más distantes, y recorren paisajes agradables que llenan de esperanza el corazón... ¡Vida tranquila y feliz al pie de nuestras montañas...!

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado

y Administrador de bienes

Seguros - Asuntos Judiciales

y Tramitación de Sucesiones

Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1268, casi esq. VI

Horario: días hábiles exceptuando los Sábados: de las 16 y 30 a las 19

U. T. E. 85.753 y 41.15.95 :: MONTEVIDEO

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Esta es la marca que ha obtenido el
Súper Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicinas y
Higiene del Centenario
UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cia

— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA

Sucesores de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 7000

Especialidad en artículos de Mercadería, Juguetes,
Jasar, Papetería, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR

U. T. E. 80-750.

DIREC. TELEG. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficinas y BARRACAS

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

U. T. E. 86726

NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

U. T. E. 85-349.

H. BERAMENDI & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 - Avda. Gral. Rondeau - 2223

Consignatarios de Frutos del país

DEPÓSITOS PARAGUAY 2276

CASILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

U. T. E. 23-451 — 23-462.

Jabonería y Estearinería Francesa

DE

JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PAYSANDÚ 1076

Teléfonos: / Escritorio: 8.65.21

/ Fábrica: 40.17.73

Fidias Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

IMPORTACIÓN DIRECTA

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,
CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compra en París

1483 - Calle Iturzaingó - 1483

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS

Especialidades Farmacéuticas. — Farmacéuticos
Artículos de tocador, Cosmética y
Laboratorio.

U. T. E. 85-821 — 85-822.

1368 - PARAGUAY - 1372

1365 - PLAZA CAQUANCHA - 1369

"EL CARIOCA"

CAFES y TES, son los mejores

CAFES TIPO FAMILIA, EN
LATAS DE 1 KILO, Y 1/2 KILO
CON VALIOSOS PREMIOS

MACHADO, MAGGIO & VACCA

18 de Julio 2031 bis



ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, ABRIL 1.º DE 1935

AÑO XXII
N.º 710



Redacción: SAN JOSÉ 1168

El 28 del corriente se verificarán las grandes fiestas conmemorando el 23 aniversario de la fundación de nuestra Institución

SE acerca la fecha consagrada para nuestras grandes fiestas que tendrán magnífica resonancia, pues se trata de conmemorar un magno acontecimiento para los vascos: la fundación de nuestra Institución de Confraternidad Baskongada «Euskal Erria», ocurrida el 30 de Marzo de 1912.

Nadie puede permanecer indiferente ante la fecha que se recordó hace dos días y que tuvo la virtud de evocar muchos recuerdos del pasado, y que viven todavía en la intimidad del corazón.

Todos, en forma entusiasta al par que patriótica, debemos celebrar esta fecha, pues, a lo largo de estos 23 años, «Euskal Erria» afirmó, indiscutiblemente, sus prestigios y proclamó, ante propios y extraños, lo que puede la unión de la raza lejos del solar querido de la patria.

Hemos realizado, en el seno de nuestra entidad, una obra de elevación cultural, de vinculación fraterna y de honda fraternidad.

No se descuidó nunca ningún detalle para que se cumpliera el mandato de nuestros Estatutos.

Debemos, por tanto, corresponder a cuanto se realizó en beneficio colectivo.

Las autoridades dirigentes desean que los actos programados, como ser el almuerzo social y las fiestas de la tarde se vean favorecidas por inmensa concurrencia.

Queremos que todos los asociados y consocias, con sus familias, dediquen el 28 del corriente Abril a tributar homenaje a nuestra Institución de Confraternidad Baskongada que se detiene un instante para evocar nombres y memorias que le son queridos.

¿Quién desoírará la voz del deber en esta hora singular?

Contamos con la asistencia de todos nuestros elementos en nuestras fiestas.

Cambio de notas con la Caja de Jubilaciones sobre reconocimiento de servicios del Secretario General de "Euskal Erria"

SOLICITUD DE LA CAJA

Montevideo, 31 de Enero de 1935.

Señor Presidente de "Euskal Erria". — Calle San José 1168. — Ciudad.

De mi mayor consideración:

RUEGO a Vd. quiera servirme informar a este Instituto sobre los servicios prestados en esa Sociedad por el señor Arnaldo Pedro Parrabère, F. J. N. 500.036, en el carácter de Secretario General desde el 1.º de Agosto de 1912 hasta el 30 de Abril de 1934.

Los datos de la referencia deberán consignarse en formulario adjunto debidamente autorizado.

Escacéciéndole la mayor brevedad en el despacho presente, me es grato saludarlo muy atentamente.

Por Administrador General:

Firmado: Fco. J. Giambelli.

CONTESTACION DEL CONSEJO DIRECTIVO:

Referencia

A. G. 339

Montevideo, 13 de Febrero de 1935.

Señor Administrador General de la Caja de Jubilaciones y Pensiones de Empleados y Obreros de Servicios Públicos. — Presente.

Señor Administrador:

CORRESPONDIENDO al pedido formulado por Vd. en su nota del 21 de Enero de 1935, (N.º A. G. - 339), sobre los servicios prestados a la Institución de Confraternidad Bascongada "Euskal Erria", con sede en la calle San José N.º 1168, por el señor don Arnaldo Pedro Parrabère, en su carácter de Secretario General, manifiesto a Vd., en nombre del Consejo Directivo, lo siguiente:

1.º): Que el señor Arnaldo Pedro Parrabère inició sus actividades como Secretario General, efectivamente, el 1.º de Agosto de 1912, aun cuando su primer sueldo comenzó a percibirlo desde el 1.º de Noviembre de 1912. La colección de nuestro órgano oficial puede comprobar, en parte, esta manifestación.

2.º): Que se adjuntan, en el formulario oficial remitido por esa Administración General, en

forma fidedigna, las referencias obtenidas en nuestros libros, especialmente en los de la Tesorería Central.

3.º): Que para facilitar, más adelante, la comprobación de esos datos, por parte de esa Oficina, transcribo aquí los antecedentes que a continuación se expresan:

I

En el libro de sesiones N.º 1 de este Consejo Directivo, (acta N.º 5), sesión del 12 de Julio de 1912 y al folio 11, se dice:

"La Comisión Informante nombrada para el estudio de la proposición de los señores Pedro Parrabère y Evaristo B. Urrutia, referente a la fundación de un periódico, que llevará el título de nuestra Institución "Euskal Erria", presenta su informe y después de la lectura, ampliando verbalmente sobre algunos puntos, expresa la misma que los señores Parrabère y Urrutia manifestaron su conformidad con el informe: en consecuencia se autoriza al señor Presidente para que obre de acuerdo, formulando un testimonio para ambas partes y una circular para la publicación en el periódico..."

II

En la sesión del 7 de Agosto de 1912, (Acta N.º 9), al folio 16 del mismo libro de sesiones, se lee lo que sigue:

"En vista de algunas dificultades surgidas entre los señores Pedro Parrabère y Evaristo B. Urrutia, para constituir la empresa periodística "Euskal Erria", es llamado este último al seno de la Comisión para solucionar esas dificultades y se resuelve:

1.º): Que el periódico pase en propiedad exclusiva de nuestra Institución. — 2.º): Que el señor Urrutia queda en calidad de Administrador y bajo las obligaciones inherentes al cargo con la única remuneración que el sesenta por ciento del producto líquido del mismo periódico puede arrojar mensualmente. — 3.º): Que el Sr. Pedro Parrabère, en carácter de Director-Redactor del Periódico, gozará como remuneración el saldo de las mismas utilidades. — 4.º): Ambos señores quedan desligados por completo y dependerán de la Comisión Directiva de nuestra Institución delegando su autoridad a una Comisión especial de Prensa. — 5.º): Esta Comisión de Prensa establecerá las condiciones

"necesarias para la marcha y administración de la vida del periódico. Aceptadas estas condiciones por ambos señores Parrabère y Urrutia, quedan comprometidos para estipular con el señor Presidente un testimonio que firmarán a la brevedad posible".

III

En acta siguiente N.º 10, del 14 de Agosto de 1912, al folio 17 del mismo libro de sesiones, se consigna:

"Dióse lectura al acta de la sesión anterior y observa el señor Presidente que debe quedar claro, que la remuneración del señor Urrutia será el sesenta por ciento de las utilidades líquidas del periódico "Euskal Erria" y el restante, o sea el cuarenta por ciento corresponderá también como única remuneración, al señor Pedro Parrabère, esto es, hasta nueva resolución de esta Comisión".

IV

En la sesión del 30 de Octubre de 1912, (Acta N.º 19), al folio 33, se establece esta otra constancia:

"Trátase nuevamente de la redacción y administración de nuestro periódico y se resuelve interrogar al señor Pedro Parrabère, si estaría dispuesto a hacerse cargo de los trabajos de Secretaría y Tesorería de la Institución, conjuntamente con los del periódico, además del cargo de la redacción de éste y qué sueldo requeriría; también se trata de la distribución gratuita del periódico a los socios, y, después de una extensa discusión a cuyo término condujo una exposición que hizo el Secretario, oponiéndose al proyecto, se resuelve que, desde el primer día del corriente, no se cobre a los socios la suscripción de nuestro periódico".

V

Finalmente, en el Acta N.º 20, sesión del 6 de Noviembre de 1912, al folio 35, consta que se tomó esta resolución:

"Trátase de la redacción y administración del periódico y se resuelve encargar a Pedro Parrabère de todo, así como de todos los trabajos de nuestra Secretaría y Tesorería, poniendo a su disposición la suma de cuarenta pesos mensuales".

Estas actas están firmadas por D. Nicolás Inciarte, como Presidente y D. A. Magirena, como Secretario.

4.º): He aquí la justificación de los primeros sueldos percibidos por el señor Arnaldo Pedro Parrabère, y los posteriores:

Libro de la Comisión de Prensa, que comienza el 1.º de Octubre de 1912.

El Consejo Directivo de "Euskal Erria" contribuía con veinte pesos mensuales para la Secretaría y se le daba salida por cuarenta pesos (pesos \$0.00), como sueldo del Redactor, etc., como se consigna varias veces. Por eso, el primer pago figura en el libro ya mencionado de la Comisión de Prensa al folio N.º 2, con fecha 1.º de Noviembre de 1912, que dice:

"Tesorería" sueldo de la "Secretaría... \$ 40.00; \$ 20.00 corresponden al mes de Noviembre y los otros \$ 20.00 a Diciembre de 1912, pues en la Caja de Enero siguiente figuran los 20.00 pesos de ese mismo mes.

He aquí, ahora, el detalle de las otras constancias existentes en los libros de Caja del Consejo Directivo de "Euskal Erria", desde el año 1912:

Libro I: folio 4: Secretaría: Noviembre y Diciembre de 1912, \$ 40.00 (o sean \$ 20.00 por mes).

Primer aumento: 1.º de Mayo 1915: folio 26. Libro I de Caja: aumento de \$ 10.00: mensualidad \$ 30.00.

Segundo aumento: 1.º de Julio de 1918: folio 66. Libro de Caja N.º I: aumento de \$ 10.00: sueldo mensual \$ 40.00.

Tercer aumento: 1.º de Julio de 1920: folio 81. Libro de Caja N.º I: aumento \$ 10.00 pesos 50.00 mensuales.

Cuarto aumento: 1.º de Julio de 1922: folio 2. del Libro de Caja N.º II: aumento de \$ 10.00: percibía \$ 60.00 mensuales.

(Desde el folio 45, Diciembre de 1924, comienza el asiento con el nombre de Arnaldo Pedro Parrabère).

Quinto aumento: 1.º de Marzo de 1925: folio 48. Libro II de Caja: aumento de \$ 20.00: sueldo: \$ 80.00 mensuales.

Sexto aumento: 1.º de Julio de 1931: folio 3. del Libro III de Caja: aumento de \$ 15.00; percibe, desde entonces, \$ 95.00 mensuales, en la Sección Secretaría General.

Creyendo haber contestado, en forma completa, el oficio de la referencia, sólo me resta saludar al señor Administrador General con mi mayor consideración.

Por el Consejo Directivo de "Euskal Erria":

DOMINGO DUVIGNEAU,
Presidente.

Fidel Garayalde,
Secretario.

(Esta nota fue acompañada de un estado, cuya copia queda archivada en la Institución).

El primer partido de pelota que ví y sus consecuencias

YO no había visto jugar a la pelota con ninguna clase de artefactos: cesta, palo, ni guante.

Yo sólo había visto jugar a mano a los mozos de Paracuellos de la Ribera; a mí me parecía que no se podía jugar de otro modo y que los mozos de Paracuellos de la Ribera, provincia de Zaragoza jugaban a la pelota una barbaridad, han de venir una temporada, aunque sea por turno, a la capital donostiarra.

Pues sí, señor; vengo a San Sebastián y como soy de natural tímido, me busqué una recomendación y me la dieron con una tarjetica para un tal Fermín Arocena, almacenista de vinos, en Irún.

El tal Fermín era un hacha en el tinglado de la pelota y lo primero que hizo conmigo, en caso de recomendación, fué llevarme al frontón Jañ-Alai de San Sebastián a ver un partido.

Era por Agosto de 1889; después de este episodio se han deslizado, sin sentir, cuarenta años bien cumplidos; en aquel partido, con el que inauguré la serie inabarcable de los que luego había de presenciar: jugaban Irún y Mallorca, de eso estoy bien seguro, contra otros dos pelotaris cuyos nombres no puedo recordar.

Fermín Arocena era muy amigo de Juan José Gorostegui "Irún"; le había conocido de herrero en casa de Salvador, que tenía en la ciudad fronteriza (entonces villa), una herrería muy acreditada y además el tal Salvador era pregonero y tipo muy corriente.

A mí el asombro no me dejaba articular palabra; aquellas elevadas paredes de rectos sillares me parecían fortaleza castrense o templo grandioso: los pelotaris con un traje blanco de los trópicos, en el que destacaba la coloreada faja, se movían con celeridad inusitada; en la derecha mano llevaban un encorvado utensilio con el que arreaban candelá y la pelota salida de aquellas catapultas era proyectil, hólido o fragmento planetario que buscaba ciego el centro de gravedad del Universo.

De cuando en cuando se dejaba oír un grito agudo de mandato, un grito áspero utzi, utzi, que yo en mi inocencia y desconocimiento del ensa-kera, interpretaba como deseo de que le dieran una gaseosa al jugador escalado que así chillaba. A todo esto, unos hombres locados con boina colorada, armaban formidable estruendo con su vocerío:

—120 a 14!... ¡12 a 20!... ¡120 a 1!... ¡12 a 20!...

Allí conocí a Iakiña con su paso vacilante y voz aguardentosa que no se quedaba atrás pregonando.

Pregunté a Fermín.

—¿Cuál gritan esos malditos?... ¿qué quieren? ¿qué ofrecen? ¿qué piden?...

—Son los corredores; conciertan sus apuestas o travesas sin boleto, como dicen en América; sin garantía, de palabra, que es como un escritura (¡oh! tiempos, ¡oh! mores) juegue usted algo, pero ha de ser por Irún...

—No fallaba más: hice un 14 a 20, con momio y esperé.

¡Buen momio te dé Dios! Catorce duros en mi alma que tuve que apogusnar con cara triste y un humor de mil diablos; un espectador que estaba a mi lado le quitaba sus travesas pagando al corredor una suma considerable; el tal espectador era un hombre de humildísimo indumento o vestido y los billetes gordos los sacaba de una cartera vieja y mugrienta; yo me hice la reflexión de que en el país vasco, los que tienen dinero van muy mal vestidos y los que no tienen dos pesetas se ponen, muy majos, su chaquet y su bombín.

Estas prendas estaban en boga en la época de nuestra relato: ¡cuántos bombines, duros como cascos de acero, tenemos comprados a Pansoll!

Entregué mis dineros, porque no había otro remedio pero la herida fué profunda y dolorosa.

Aquella pérdida de pecunia era la primera que experimentaba en mi vida; era el descalabro inicial, la virginidad perdida...

Juré vengarme, es decir, desquitarme y ya no hubo hombre más asiduo que yo en los partidos de pelota.

"No siento que mi hijo haya jugado, sino que busqué la ravancho" decía la madre benévola, pero previsora; la mala pata en mis apuestas se hizo crónica; el caso es que siempre apostaba por Irún, Juan José y a pesar de su volen sin rival, casi siempre perdía, tan persistente era la desgracia de los irundarras que todos los días que jugaba su ídolo y palzano, regresaban a sus lares con las manos en la cabeza.

Y un íntimo amigo mío, para consolarlos, de dictó a los irundarras las siguientes redondillas que se llevaban mucho hace cuarenta años.

¡LA FIESTA ALEGRE!

Jai-Alai nos acribilla
y yo con razón espero
que va a asentar el dinero
por evitar un fracaso,
de esta castigada villa.

Aprendidos, prevenidos,
a un partido y es el caso
que salieron divididos.

Los ojos nos dan enojos;
con maletas o gaudules
jugamos por los azules
y van y ganan los rojos.

Nos gustan los colorados,
¿quién en ellos no confía?
apostamos ese día
también somos derrotados.

Hace una falta el zaguero;
la gente de Irún se exalta
y es porque ella queda falta...
falta de todo dinero.

Aquel por que jugamos
va a sacar con la pelota
y la pelota no bota
¡nosotros sí que botamos!

Con habilidad escasa
otra vez el juego entrega
porque a la raya no llega
(y esto de la raya pasa).

Es tal nuestro desconsuelo
que nunca estamos en autos
y por cubrirnos ¡incautos!
quedamos en descubiertos.

Nuestra suerte está bien clara,
lo cual, señores, denota
que nos sale la pelota
por un ojo de la cara.

Vamos, que no hay quien soporte
tan querosas sorpresas,
gastamos más en traviesas
que el Ferrocarril del Norte;

Y es, lectora, según creo,
doloroso tanto achaque;
esto no es jugar al saque,
esto es ya todo un saque.

Nos quedamos a la luna
de... cualquier punto, y me es-
panta.

vamos a ver ¿quién aguanta

tanto revés de fortuna?

Un usurero harapiento
doblará nuestros quebrantos,
nos van a costar los tantos,
algunos tantos por cientos.

Presa del mayor dolor
pronto veremos a Irún,
hoy día ya ofrece un
cuadro desconsolador.

Si el dinero que han dejado
en Jai-Alai, se utiliza,
en vez de tanta paliza

como, en baidé, han aguantado
hoy ya tendrían ustedes
un hotel de los mejores
con hermosos corredores
y con sólidas paredes.

Mas no hemos escarmentado
y quizá alguna derrota
nos convertirá en pelota
el día menos pensado.

Mariano M. Mediano.

Ese final, que anuncian los versos clásicos que
acabo de copiar, me esperaba a mí; perdí con
Irún y Portal, con Irún y Tandilero, con Elcegui
y Gamborena, con Belouqui y Chiquito de Aban-
do...

Perdí en Jai-Alai y en Betijai, de San Sebas-
tián, en Deusto, de Bilbao, en Fiesta Alegre, de
Madrid, en Barcelona y hasta en Gure Borda, de
Lezo.

Convencido de que en los frontones, toda mi
mala suerte, no me desquitaba de mis catorce
duros primitivos, me jugué, por velocidad adqui-
rida, el dinero a otras cosas, de mar y tierra:
regatas de traineras, de yolas y balanderos, ca-
rreras de andarines, apuestas de cortar hachas,
de levantar piedras, carreras de mazorcas, cam-
peonato de bolas, peleas de gallos y carneros.

boxeo, fútbolismo, hipismo y... cataclismo.

A todo eso se puede jugar en un país en que
está prohibido el juego.

Al cabo de cuarenta años corridos, no he con-
seguido desquitarme de la pérdida de mis prime-
ros catorce duros virginales.

El personal desastre, ya no tiene importancia
ni remedio, lo que sí tiene es moraleja tan anti-
gua como aquel refrán que dice "la mejor de
los dedos, es no jugarlos".

Si solo sumamos de los lances de pelota, tan
varios, tan movidos, tan interesantes, sed igual-
mente amantes de nuestros dineros, que peligran,
ya sean catedráticos o aventajados discípulos:
no apostéis ni un sus por el Chiquito ni por el
Mayorcito, por el Manco ni por el Jorobado.

MARTIN-IKO.

NOTAS DE ARTE

Mis modelos, mis cuadros y yo

Impresiones de Flores Kaperotxi.

LA revista "Yakintza" me pide una auto-
crítica sobre mis cuadros. Pero no es
costumbre admitir como decoroso el que
uno dedique elogios a su misma obra; y a mí
no se me ocurrirían más que palabras amables.
¿Ni una sola censura, ni un solo reparo? No:
ni el menor reparo, ni la mínima censura; por-
que mis cuadros, para mí, son como hijos míos.

II

Un cuadro no se pinta, como suponen mu-
chos, en un momento de inspiración. Ese es un

lugar común que no tiene más fundamento que
otros tópicos que circulan por ahí robustos y con
larga vida. Así como el dicho popular: "Usted con
dos brochazos gana lo que quiere". Para mí,
en la pintura, hay más de oficio que de inspi-
ración; y, desde luego, ni con dos brochazos se
hace nada, ni la inspiración hace milagros de
terminar un cuadro en un santiamén.

III

Los cuadros, como las hijas de carne y hueso,
necesitan larga y vigilante gestación. Y só-

to un garabato es lo que puede hacerse en un periquete.

El artista que pretenda que su obra sea mirada con respeto, tendrá que trabajar seriamente y —¿por qué no?— como un obrero, casi de sol a sol. Los maestros antiguos nos dan bellas lecciones de laboriosidad: Rubens, Rafael, Miguel Angel, fueran, ante todo, grandes trabajadores. Y es ahora cuando están brotando por el mundo pintores y escultores, con obras como "al minuto". Artistas sin aprendizaje, artistas sin disciplina, artistas sin novedad. Porque los artistas no nacen, sino que se hacen.

Serán de una comodidad enojosa, que Fray Filippo Lippi hubiese venido al mundo hecho. O, que el Greco hubiera nacido sabiéndolo todo y con sus grandes problemas resueltos. No, no. El pintor se hace, como se hace una catedral, piedra por piedra.

IV

No sé si mi forma de pintar es nueva o vieja. Por lo menos es la que más me satisface. Pero aunque fuese anciana ¿qué?

Nunca se me olvidó una conferencia de "Altoza" que hablando de las viejas costumbres vascas y de las burlas que suelen hacerles a los que quieren restaurarlas, decía: "No hagáis caso: lo viejo no es despreciable. Nuestra abuela bien vieja era, pero el día que se murió lloramos todos".

V

Si alguien me preguntara por qué me entusiasma tanto pintar a los vascos de las montañas, yo le diría que porque ellos son los ejemplares más hermosos de la raza.

El vasco de la montaña es elegante, tiene el empaque y la distinción de los mejores aristócratas; es bueno y es noble, alegre y valiente. Y, sobre todas esas cosas, es una lección de conformidad en esta época de ambiciones. Su casa, su familia, sus ganados, sus prados y su plaza. He ahí una perspectiva simple y honra-

da, por la que pasa feliz el vasco de la montaña.

Un señor escribía hace poco: "Vida sin ilusiones, sin placeres, sin comodidades, es la de la mujer campesina, esclava del trabajo".

Lijerillo es el juicio, o el autor de esas líneas no ve más allá de su nariz. ¿Y el placer de un nuevo hijo en la montaña? ¿Y el placer de verlo crecer? ¿Y la ilusión de sembrar el trigo y de verlo brotar, sabiendo que en él "duerme la Misa"? ¿Y el ver caer del cielo el sol y la lluvia, cuando los campos están a punto de agonía? ¿Y el dormir sin tormentos, de un solo tirón, después de una faena fecunda? ¿Y las ferias? ¿Y los domingos? ¿Y las fiestas patronales? ¿Y la digestión normal y maravillosa de los que tienen los nervios bien y tranquila la conciencia?

Por la vista, todo eso tan importante, no significa nada para él, cuyo cerebro limitado no admite más comodidades, más ilusiones y más placeres que los suyos.

Comodidad, bueno; pero según y cómo. Un aldeano viejo que se ha formado en las cumbres, se morirá de tedio y de blandura entre los sillones de muelles, los raos, las estufas y los ciudades al catarro del marqués.

VI

Los aldeanos de mi región, viven por lo tanto, felices. ¿Qué pueden desear? ¿Un automóvil? Les sirve mejor el carro de bueyes. ¿Crisidos uniformados? Ya tienen el morro a la medida. ¿Bandas honoríficas? ¿Títulos nobiliarios?

¡Bah! Ellos saben que para el que se disfruta, como para quien va naturalmente vestido, el final ha de ser el mismo: Tierra común.

Estos son los "bekazuris" que yo me complazo en pintar. Por eso resultan plácidos, risueños y limpios.

Flores-Kaperotxipi.

Evocando recuerdos del deporte de la Pelota

Un espectador evitó, en Buenos Aires, una agresión a un pelotari

PARA el 7 de Febrero de 1889 se habían anunciado dos partidos y con el fin de presenciarlos acudió a la plaza un gentío numeroso. El primero, entre Irún y Otegui, a sacar del 112, a 40 tantos y con ocho pelotas finas de Pamplona.

Empezada la lucha, los cuatro pelotaris hi-

cieron prodigios de arrojo e intención, igualando los bandos en los dos primeros tercios del partido quince veces. Se habían cruzado importantes apuestas y se daba usura a favor de Irún y Otegui.

A partir del tanto 36, Irún que hasta entonces se conservaba en la plenitud de sus fuer-

zas, empezó a castigar rudamente, desconcertando a sus contrarios, para terminar el partido a su favor en forma holgada por una diferencia de 6 tantos.

Acto continuo se presentaron en la explanada los que debían disputar el segundo partido el cual estaba concertado así: Mardura y Portal contra Eliegegui, Osorio y Samperio. A 56 tantos, con cuatro pelotas de Hernanli y cuatro de Pamplona.

Puertes sumas se jugaban en palcos y tendidos y la expectativa era grande. Desde los primeros peloteos pudo advertirse que la lucha sería ruda. Portal castigaba la pelota con la violencia acostumbrada; Eliegegui, en una posición estratégica, hacía valer su poderosa volea; Mardura era apurado por Eliegegui; Samperio estaba muy bien y desarrollaba su juego elegante en forma cómoda, y Osorio parecía estar ese día bastante flojo.

Durante el desarrollo del partido hubo muchas igualadas, las que eran saludadas en medio de vítores y ovaciones; la última fué a 39. A partir de este tanto el partido tomó una nueva faz. Portal y Mardura, fatigados por la lucha titánica que les hacían las tres potencias de los frontones, necesitaban descanso. El público que había jugado en contra de ellos no lo comprendió así y silbaba cada vez que la pareja descansaba. Esto era una falta de consideración para los bravos pelotaris.

En el tanto 46 Mardura sostuvo un rebido peloteo haciendo treinta restos seguidos. Exhausto de fuerzas finalizó el tanto y se sentó. El público silbó esta actitud. El marcador señalaba 46 para el tercero y 42 para la pareja Mardura y Portal. Faltaban cinco minutos para que la campana diese la señal en que el partido debía darse por terminado; esto era a las 3 y 40 hora de la entrada del sol, fuese cualquiera el número de tantos en que se hallara, y Portal, después de un nuevo y rebidísimo peloteo, pretendió descansar antes de tomar el saque.

El público contrario creyó ver que aquel descanso era hecho con la intención de que se concluyera el partido y en esa creencia renovó sus demostraciones de desaprobación. En medio de una gran rechilla volvió a comenzar el peloteo

y así llegaron a marcarse 49 tantos para Eliegegui, Osorio y Samperio por 46 para Mardura y Portal, pero a esta altura el reloj marcó las 6,40 y la campana dió la señal de terminar.

El público vociferaba que debía terminarse el partido y Portal se negaba a ello, manifestando que mientras los intendentes no se lo mandaran no lo continuaría. Reunidos el intendente y los jueces, resolvieron, de acuerdo con lo que el reglamento decía, darlo por terminado, determinación que se comunicó al público y entonces fué Troya. Más de mil personas se lanzaron a la explanada en actitud hostil contra Mardura y Portal. Se desarrolló rápidamente una escena desagradabilísima, que pudo resultar sangrienta y que no escapó sin golpes, bastonazos, exhibición de revólveres, cuchillos, etcétera, escena que duró más de media hora.

De entre los espectadores el señor Ramigio Lupo, acompañado de varios amigos, escuchó a Portal protegiéndolo con sus cuerpos, acción que libró a Portal de un estilete traidor o de una puñalada por la espalda que, fuera de duda, la hubiera dado alguno de los concurrentes al partido, candidato a los presidios y que concurría a la plaza codeándose con los caballeros que allí asistían con esa familiaridad que dan los espectáculos fuertes.

El grupo encabezado por el Sr. Lupo, a duras penas y protegido por varios oficiales del Ejército que habían desenvainado sus espadas y los pocos vigilantes de servicio en la plaza, logró substraer a Mardura y a Portal de aquel público desbordado. La presencia de un refuerzo policial que llegó un cuarto de hora después de la agresión calmó los ánimos.

A Portal, ya muy entrada la noche, se le hizo salir por una puerta lateral, pues el público desalojado de la plaza se había situado en la puerta de la misma en actitud hostil y sólo se retiró de allí cuando tuvo la certeza de que Portal ya no se hallaba dentro.

En cuanto a Mardura, nadie pudo saber dónde se había ocultado, presumiéndose que aprovechando un descuido de la multitud escaló el muro que circundaba la plaza y una vez en la calle se refugió en uno de los comercios vecinos.

J. VIALE AVELLANEDA.

En Francia se desea que los pelotaris se dediquen al tennis

EL diputado francés, y reconocido vasco M. Jean Ibarnegarny, Presidente de la Federación Francesa de Pelota Vasca, ha sido consultado sobre la posibilidad de que la pelota vasca acuda en socorro del tennis francés.

—Se necesita saber ante todo —ha replicado—

qué es lo que cuenta hacer la Federación Francesa de Lawn Tennis. En cuanto a mí, en calidad de presidente de la Federación de Pelota Vasca, estoy dispuesto a colaborar en cuantos ensayos se intenten.

—¿Cree usted que entre los pelotaris pueden

encontrarse candidatos serios para el tennis?

—Si lo creo... ¡estoy seguro!

—¿Entre los campeones?

—Ese no, y por dos razones. La primera, porque a nuestros campeones consagrados los guardaremos para mantener el prestigio de la pelota dentro de Francia como en el exterior. Y la segunda, porque hay que buscar los futuros campeones entre los que muestran especiales cualidades y están entrenados desde la infancia en el juego de la pelota. Un campeón consagrado es prisionero de su sport. Ha adquirido un estilo personal, así como los hábiles

propios al sport que practica. Y en tales condiciones es imposible formarlo ventajosamente para otras manifestaciones deportivas.

—¿Pero existen jóvenes, en cantidad suficiente, susceptibles de poder triunfar en los courts de tennis?

—Los hay —contesta M. Ybarnegaray después de haber reflexionado—. Ensayémosles. Ayudemos a mis jóvenes pelotaris y puedo asegurar que antes de mucho nuestros adversarios en la Copa Davis tendrán que habérselas con enemigos de talla."

Por la Cultura Vasca

Trabajó esta entidad: Euskeraren adiskideak

(Calle Bergamín 7. — 1.ª Pamplona)

ES una Sociedad dedicada exclusivamente al fomento y cuidado de la lengua navarroarum, — dice su Memoria del año 1933 que llegó a nuestra mesa de redacción — de la inmortal y maravillosa lengua vasca de nuestro pueblo. Se mantiene al margen de todo partidismo político. Caben en ella todos los que sienten orgullo de ser vascos o se preocupan por la suerte del relevante índice de nuestra raza euskaldun.

Nuestra Sociedad goza del apoyo de la Excm. Diputación Navarra, y en su Junta están representadas las diversas tendencias.

¿Serás tú de los que se despreocupan de la suerte del vascuence? Sólo los salvajes, como los mandingos, pierden su idioma! En los países cultos de Europa las lenguas populares se extienden y prosperan; así en País de Gales, Finlandia, Flandes, etc.

Si en el mundo se hablara una sola lengua, quizá fuese más cómodo para los viajeros de comercio, pero el encanto y novedad que da la variedad de idiomas y pueblos y que hace interesante al mundo, se habría perdido.

En nuestra Navarra, la incoscienza e incultura han hecho retirarse a la lengua vasca al Norte del País, pues hace 71 años se hablaba vascuence en toda la zona que media desde Oñiz (actual límite Sur) hasta Puente la Reina y Barasoain inclusive. (Mapa del Príncipe Bonaparte, Londres, 1863).

Como hay muchos que no tienen noticia de esta rápida desaparición de la lengua vasca en los pueblos navarros, daremos algunos detalles interesantes.

Actualmente el límite meridional del Euskera, yendo de Este a Oeste, lo forman los pueblos siguientes: Uztárriz, Osacain, Ibaña (Valle de Roncal), Zandio, de Olabar, Sarriés, Navaz, Ibiñeta (Valle de Salazar), Belzunce, Oroz-Betelu,

Aristregui, de Juslapeña, Asparren, Aizcorbe, Lacabe y Espoz (Valle de Arce), Echaverri, Zuzarren, Urrizola, Galduroz (en Arriagoiti), Zozu, de Araquil, Hardeoz, Lizarraga de Ergoyena, Zuriaín, en Esteribar y Clordia en Burunda.

Partiendo de esta línea hacia la raya de Gulpúcoa y de Francia, se habla euskera por toda esa zona de Navarra, en extensión mayor que la de Gulpúzkoa; la intensidad es variable; hacia el Este decrece en bastantes pueblos, sin embargo de mantenerse vigorosa, en Etulain, Egozkue, Arlau, Iragul, Usechi, Eugui, Linzoain, Mezquiriz, Villanueva de Aecob, Arla, Abaurrea y Eparza de Salazar entre otros. En cambio, hacia el Oeste se mantiene fuerte en casi todos; son más de 75.000 el total de los navarros que hablan esta zona euskaldun.

En el año 1863, la extensión del vascuence era mucho mayor que la actual; en el mapa lingüístico del Príncipe Bonaparte, editado en esa fecha y del cual tomamos estos datos, el límite meridional de la lengua vasca lo formaban los pueblos siguientes, yendo también de Este a Oeste. (Véase el adjunto mapa):

Bargui (en Roncal), Larequi de Urral alto, Iziz, Ull-hajo, Gallués (en Salazar), Artajo, de Lónguida, Bacas alto, Indurain, Bigúezni (Romanzado), Guerguetain, de Izagaondoa, Ongoiz, Besolla, Izco, de Ibagoliti, Artazu, Iriberrí, Soracola, Iracheta, Garisoain, Estenoz y Yturgoyen (de Guesalatz), Barrarin, de Leoz, Orisoain, Barasoain, Torrano, Garisoain, Lizarraga de Ergoyena, Añorbe, Clordia y Puente la Reina.

Hace, pues, 71 años se hablaba aún vascuence en toda la extensa zona que rodea a Pamplona, desde Lumbier hasta cerca de Tafalla; y han olvidado por tanto su idioma originario más de 300 pueblos.

Remontándonos así en la historia, llegamos a

hues del siglo XVI, y nos encontramos con un interesante documento de esa fecha descubierto por el señor Leizaola en el Archivo diocesano de Vitoria (R. L. E. año 27, tomo XXIV, n.º 3) en el que se menciona la condición "vascongada" de multitud de parroquias de Navarra, de cuya relación detallada se deduce que se hablaba únicamente vascoence en casi toda Navarra, hasta un límite meridional que lo forman los siguientes pueblos inclusive, yendo de Este a Oeste: Sangüesa, Villatuerta, Cáseda, Arbizu, Gallipienzo, Zúñiga,

Ujué, Metauten, San Martín de Unx, Vitoria, Puyo, Galbarra, Puente la Reina, Gastiain y Mañeru.

Por bajo de esta línea, el uso aunque no exclusivo, del vascoence se extendería bastantes kilómetros, como hoy parejamente acontece.

En Baja Navarra (hoy Francia) no se ha perdido el vascoence en ninguno de sus pueblos, que lo siguen hablando como en el siglo XVI, bien merece esta mención la nobilísima Merindad de Ultrapuertos.

Deportes Vascos

Los más viriles: el hacha y la pelota

LOS organizadores de los deportes vascos han separado a quien esto escribe la hora más sabrosa y emocionante que recuerda hace muchos años. Emocionante, más por las evocaciones que le suscitara que por la apuesta de montañesas, llamada exhibición, con que satisficieran sus deseos los acorralados organizadores.

Vimos en el Euzkalduna las mismas caras "de p'aza" que hace veinte años. Oímos hablar nuevamente en dialecto alto navarro a hombres en sazón, como dicen los vascos, y aun a alguno caduco, atraídos por la afición irresistible a ese antiguo, limpio y noble deporte. Al pabellón bañó, en su mayoría, lo cogió de nuevo esta manifestación de la robustez de nuestra raza, pero no dudamos que le agradó sobremanera. Ha pasado cuenta que ha visto cuanto tiene de hermoso nuestro archaico deporte. Solo faltaron los gritos frenéticos y los estrépitos aplausos; en otras palabras, la emoción suprema de la lucha y de la apuesta. Está dicho con esto que la exhibición fue ideal modelo de exhibiciones.

No es menester que nos detengamos a pensar que el juego de hacha es juego de suma precisión. La extensión y la dirección de la astilla, cosas en que un error de milímetros significan muchísimo el éxito, la cabeza y el mango del hacha, estudiados según el perímetro y resistencia de los maderos, o variado alzar de la herramienta y erguir del cuerpo en la astilla, la chispa y gruesa, de la superficie, y en la estrechez y menuda del centro, el golpe reposado o frecuente que dichas condiciones exigen, todo eso nos está diciendo que la ciencia tiene lugar importantísimo en el hacha. Y ciencia en todo momento, porque un solo golpe dado en diferente punto desmoraliza indeciblemente al atleta, y aunque ese nuevo punto cual se confunda con el anterior le acusa ante el público, quien percibe ese golpe resaca y decisivo, que se dilata que por su estruendo característico, a diferencia del golpe seco, instantáneo, preciso, etc., que, por lo común, siempre aflanzará en el mismo pla-

no, Nadie se imagine que ese juego es de pura fuerza y propio de gente bárbara. El físico teórico pudiera admirar muchos detalles que la experiencia ha hecho observar a nuestros atletas.

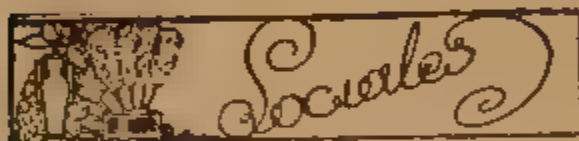
A la ciencia debe acompañar la agilidad, la que no haya subido al tronco y manejado el hacha ignorará que lo primero que a veces hace falta es guardar el equilibrio sobre el tronco. Si, en general, no es tan difícil el conservarlo, ayer tuvieron nuestros dos "gizonen" un tronco de maderamen que acababa en afilada costilla, y sobre el cual tuvieron que encoger sus pies a limitación del ave que se posa en la rama. Traiga este detalle, y los lectores me perdonarán la enojosa explicación, en gracia de su novedad, para que se aprecie cómo desde las puntas de los dedos hasta el cuello y cabeza se interesa todo el cuerpo en la lucha. Siguiese el juego de rodillas y el de cintura, importantísimos ambos. En el mismo instante en que el hachador brega la astilla, en esta hace el juego de rodilla, en cuyo auxilio no pudiera desprender el hacha bregado sino con mucha dificultad y a expensas de sus muñecas, que se tendrán muy pronto agotándose la vacunación en el pulso. Paralelo al juego de rodillas es el juego de cintura, que es el que más idea da de la flexibilidad del atleta.

A todo esto debe añadirse una resistencia más que ordinaria, pues no es fácil darse cuenta de estas de fuerzas que supone la tarea que se le impone a los contrincantes. En una hora se han llegado a hacer tareas que suponen más del trabajo de un día.

Para no detenernos en más preliminares, damos dos palabras de la exhibición última. Los pronósticos se inclinan unánimemente a favor del viejo, para quien, dijo uno, no hay todavía nada que inquietarle en el alzado. A los cinco minutos de lucha se vio ya que el viejo observaba al joven con aire de dominio y se adaptaba a su compás, llegando en ocasiones Quixeta a hacer la impresión de que era uno más de los espectadores. Todos los troncos, a

excepción de dos, los trunció antes el viejo, y en el último, que empezaron juntos, le quitó treinta y dos segundos de ventaja. El joven tuvo acierto en elegir los maderos — a él le tocó la suerte, — y dejó los más duros, a mi juicio el séptimo y octavo, que por su contigüidad pudieran formar más la máquina del contrario y quizá rezagarle a gran tanto, pero Queixeta, imitando al impacable tiempo, lo iba "comiendo" todo. El joven promete mucho. Todavía no es hombre hecho y cortido, y le falta algo de la excepcional agilidad y flexibilidad de cintura que tuvo y aún conserva Queixeta. Si prosigue con constancia su carrera proporcionará días de emoción en las plazas.

El viejo es, además, algo extraordinario por su resistencia. Algunos opinan que en los troncos de media caña no hay entre los vivos quien le haya superado. Mucho nos parece esto. En troncos de caña, dando luego, no puede contarse entre los mejores, ni sabemos lo que hubiera dado de sí de haberse dedicado a esta especialidad. Allí estaba su segundo quita-astillas, el hercúleo Aizunberri, cuya sola vista nos enardecía recordándonos tiempos de hace veinte años. Creemos que ese ha sido el más enorme derribador de árboles que se ha conocido hace medio siglo.



NUESTRA GRAN FIESTA SOCIAL

SE verificarán el domingo 28 del corriente Abril, las grandes fiestas conmemorando el 23 aniversario de la fundación de "Euskal Erria".

Uno de los números principales consistirá en el almuerzo anual para el cual pueden los interesados retirar su tarjeta, desde ahora, en la sede social de la calle San José 1168, desde las 8 a las 23, todos los días.

El precio del cubierto fué fijado en \$ 3.00 por persona.

Pueden inscribirse los asociados y consocias, con sus familias.

JUAN PEDRO NICOLAU

Acaba de morir en nuestra capital el señor don Juan Pedro Nicolau, hijo político de nuestra apreciada consocia la señora Micaela E. de Larrainzar, que formó parte, hace ya muchos años, de nuestra Comisión de Señoras y que nos prestó, por espacio de mucho tiempo, entusiasta cooperación. El señor Nicolau muere a la temprana edad de 46 años, cuando tantas esperanzas se

armado de su palo, con la montera en los labios, no se resigna aún a exclamar, como Milón a de Trotona, ya mero espectador, refiriéndose a sus cansados morrillos: "Lástima que éstos ya pasaron". "At hi quidem iam mortui sunt". Nuestra vista tropieza con el otro "sapalerito", como dicen los vizcaínos, con el menudito y simpático Arlizeta, maestro de azkolaria y especialista en limpiar brietas.

Dos líneas nada más para nuestros conocidos pelotaris. El mayor elogio de Urcelay (padre), está hecho con decir que ha visto desfilar en la cancha como contrincantes a Sustarra, padre e hijo. Los que le conocieron en sus buenos tiempos recordarían su juego elegante y alguno de los preciosos remates que limitó. El partido, no de mucho interés, lo razonaron el saque vivo e intencionado y las volcadas de Sustarra (hijo), cuya labor secundó con seguridad, buena inteligencia y perseverancia Fernández II.

La ventaja del saque — un cuadro de diferencia, — y la mejor compenetración con su compañero, pesaron demasiado sobre el vigoroso atleta Arano II. Aunque al principio del partido se registraron varias igualadas, Urcelay y Arano sólo llegaron a once cuando Sustarra y Fernández lexaron a los venidón.

ORIXE

citaban en él, pues se dedicaba al comercio en nuestra ciudad y formaba parte de la prestigiosa firma que nos merece la mayor consideración la de Marcela Taupet y Cía. Dotado de bellas prendas personales, dejó amigos y gratos recuerdos de su breve actuación sobre la tierra. Unido en matrimonio con la señora Iñés Larrainzar, presentamos a ésta y a sus familiares el testimonio de nuestras sentidas condolencias.

CARLOS RACINE

El 19 del corriente falleció en esta ciudad nuestro amigo el Arquitecto Paisajista D. Carlos Racine, elemento de noble inspiración y siempre bien intencionado que dejó en todos los círculos una impresión de su bondad sin límites.

Fué Director de Parques y Jardines de nuestra ciudad, creó un amplio y frondoso parque en Carrasco, no conocido todavía por la mayoría de nuestro público, y embelleció nuestra ciudad con iniciativas provechosas que se admiran.

"Euskal Erria" contó con el concurso desinteresado de este artista de los jardines y cuando se adquirió nuestro Recreo de Malvín, realizó trabajos de dirección y orientación en el mismo.

Fué un consecutante amigo de todas las horas y más de una vez le vimos participar de nuestras fiestas anuales, a las cuales era siempre invitado.

Hombre de gran preparación se pierde, con esta muerte todo un caballero.

Tributámosle nuestro homenaje y nos inclinamos ante su tumba, al par que presentamos a sus deudos nuestra palabra de consuelo.

POR TEOTISTA BENTANCOUR DE FULLANA

El 31 del corriente se ofició, en la Iglesia de San José (Manga), un funeral en sufragio del alma de la señora Teotista Bentancour de Fullana, madre del señor D. Guillermo Fullana, al cual asistió crecida concurrencia. La extinta era una dama que había formado un hogar respetado y estaba muy vinculada entre nosotros.

RAMON DE BIKUÑA

Homenaje a su memoria

El presidente de la Cámara Española, los representantes de ocho minorías y el ministro de Estado, señor Rocha, en nombre del Gobierno Español dedicó elogios a este diputado nacionalista vasco recientemente fallecido.

Malogrado aún joven, Ramón de Bikuña se había distinguido por las grandes condiciones que lo adornaban. Forviente vasquista, constituía un gran valor racial que honraba a la raza y al partido nacionalista, al cual había aportado sus mejores energías.

Su muerte, prematuramente acaecida repentinamente, produjo una gran consternación en el país vasco, concurriendo a su sepelio grandes masas de pueblo sin distinción de ideas partidarias.

Prueba elocuente de sus merecimientos son los homenajes rendidos por el Gobierno y la Cámara españoles.

La Junta Extraterritorial del Uruguay del Partido Nacionalista Vasco, le rindió también un expresivo homenaje.

D. RODOLFO PICARDO

Se encuentra enfermo, desde hace unas semanas, el apreciado amigo don Rodolfo Picardo, todo un artista en materia de encuadernaciones selectas. Su estado actualmente tiende a un franco restablecimiento, de lo que nos felicitamos.

Deseamos que tan buen consocio se reintegre cuanto antes a sus fecundas actividades.

DE LA SEÑORA DE SALAVARRIA

Hemos recibido una atenta comunicación de la señora Antonia U. de Salavarría, donde nos pide agradecemos, en su nombre, las atenciones que recibió de sus amistades que se interesaron por su restablecimiento, tarea que cumplimos con agrado. La señora de Salavarría está totalmente restablecida.

D. TRISTAN AGUERRE

Está pasando una temporada entre nosotros nuestro consocio don Tristán Aguerre, acompañado de su joven esposa la señora Ivette Elchiry. Muchos de sus amigos lo han saludado y mandó, para nuestras autoridades, un expresivo saludo que lo agradecemos.

Deseamos grata permanencia entre nosotros a nuestro amigo don Tristán Aguerre que nos acompañó, en Ejercicios anteriores, como digno miembro del Consejo Directivo.

D. FIDEL GARAYALDE

Estuvo unos días enfermo nuestro amigo el señor D. Fidel Garayalde, activo Secretario del Consejo Directivo de "Euskal Erria". Su estado, actualmente, es enteramente satisfactorio. Al saludarle cordialmente, formulamos votos por su total restablecimiento.

NUESTRO PRESIDENTE

Después de pasar unos días en Puntas del Cebollati (Departamento de Lavalleja), regresó a nuestra Capital, acompañado de su familia, nuestro Presidente D. Domingo Duvigneau, a quien nos complacemos en saludar.

AGRADECIMIENTOS

Montevideo, 21 de Marzo de 1935.
Señor Presidente de "Euskal Erria" don Domingo Duvigneau. — Presente.

Señor Presidente:

En mi poder su muy atenta nota fecha 12 del corriente en la cual la Comisión Directiva de "Euskal Erria" que Vd. dignamente preside, se ha servido presentarme sus condolencias con motivo del sensible fallecimiento de mi estimada hermana política señora Isabel A. de Idiarte, recientemente acaecido.

Así agradecer íntimamente la atención de esa Directiva, presento al señor Presidente mis atentos saludos, extensivos a sus dignos compañeros de Comisión.

Affto. y S. S. S.

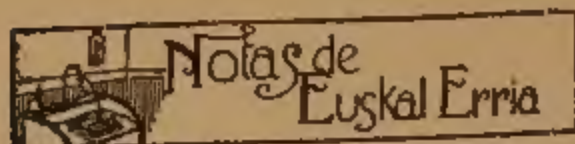
Pedro Idiarte.

COMBIOS DE RESIDENCIA

Nuestro apreciado consocio don Alfredo Rodríguez Berjot y su familia, fijaron su residencia en el Camino Castro N.º 325, la que ofrecen a sus amistades.

VIAJEROS

Regresaron del Carmelo D. José Mariexcurré y D. Bernardo Yrisly, que, en unión de otras personas, hicieron una grata excursión.



BENEFICENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.º 544

Sesión del 14 de Marzo de 1935

PRESIDE la señora Juliana U. de West. Asisten los miembros siguientes: Joaquín E. de Suquivilde, Victoria E. de Saldías, José Lizarra, Martín José Marízcurrena, Dionisio Garmendia, Ramón Iraizoz y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—Siendo la hora 13 y 15 se declaró abierta la sesión.

—Fueron aprobados los balances presentados de los meses de Diciembre de 1934, Enero y Febrero de 1935.

—Se recibieron dos pesos para los pobres del señor Delfín Alvarez, a quien ya se le pasó una nota de agradecimiento.

—Fue autorizado el pago de \$ 2.00 a la Imprenta Agraciada por invitaciones para el reparto de Navidad 1934.

—Fue propuesta esta socia:

Blanca M. Beretervide de Antuña (Juan Ramón Gómez, 2743), presentada por Antonia U. de Salavarría y Eilda Arostegui Beltrán.

—Se harán visitas de condolencia a las familias de Larrñazar, Indabere y Garayalde.

—Faltaron con aviso la señora de Salavarría y la doctora Alustiza.

—Se acordó que las clases proyectadas se inician en el nuevo Ejercicio.

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 369

Sesión del 26 de Marzo de 1935

Preside D. Domingo Duvigneau.

Asisten los miembros siguientes: Francisco Villanueva, Domingo Alcar, Juan Haramburu Tiesler, José Marízcurrena, Juan B. Bidegaray,

Alejo C. Garra, que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—Siendo las 21 y 30 se declaró abierta la sesión.

—Leída, fue aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 368.

—Quedaron autorizados estos pagos: A Campiella y Carril, \$ 1.00; A Fábrica Nacional de Papel, \$ 6.46; A Heider y Fornio, \$ 1.00.

—Faltan con aviso los señores Garayalde, Villamonte y San Martín.

—Se trataron puntos relacionados con la organización de las próximas fiestas del 28 de Abril, conmemorando el 35 aniversario de la fundación de "Euskal Erria". Se trató lo relacionado con el almuerzo anual, cuyo precio de cada cubierto fue fijado en \$ 3.00.

—La señora Concepción M. de Marino agradece la cesión del Recreo de Malvin, en atenta tarjeta.

—Quedó incorporado como socio a la Institución el señor Rogelio Durán.

—Fue propuesto como socio y aceptado también: Ramón B. Lizaso, Activo, N.º 4655, presentado por José Marízcurrena y Martín José Marízcurrena.

—La Comisión de Señoras hizo saber que las clases proyectadas se acordó inscribir las en el nuevo Ejercicio.

—El señor Pedro Iriarte y la Fila, de Indabere, agradecen los testimonios de condolencia recibidos con ocasión de su reciente duelo.

—El Centro "Euskara Español" se da por enterado de la comunicación del Consejo de que, el 28 del próximo mes, se verificará nuestra fiesta anual.

—Observada la cuenta de la UTE. del mes de Diciembre, la Secretaría General informa que en la Oficina le dijeron que la cuota de Diciembre de 1934 eran \$ 11.50, pero que existían 417 llamadas extraordinarias del mes de Noviembre de 1934, que ascendían a \$34.

—La próxima sesión se verificará el martes 9 de Abril.



Hotel "Vasconia"

.. DE ..

MANUEL URRESTI

PIRIAPOLIS

Grandes comodidades para pasajeros — Piezas amplias y ventiladas — PRECIOS MODICOS ideal para familias — Atendido por sus dueños — BALNEARIO PIRIAPOLIS — Dpto. Maldonado

Los socios de "Euskal Erria" y del Centro "Euskara Español" tendrán 10 % de descuento.

LOCAL PROPIO
DANTE N.º 2179 y 2187

CASA JOSE ROSSI

ESCRITORIO
MERCEDES 964

DOASSANS ROSSI & Cía.

AUTOMÓVILES DE REMISE
SERVICIO FUNEBRE AUTOMOVIL

AUTOMÁTICOS
MERCEDES 8.3549
DANTE 4-4081



Boinas de Vasco

Legítimas en todas
sus calidades y
colores

ARLÓ & Cía.

25 de Agosto 467 esq. Misiones Montevideo

UNICO CREADOR Y FABRICANTE
O. CASTELLANO

**POSTRE CHAJÁ
DE PAYSANDÚ**

EN VENTA EN MONTEVIDEO
SORIANO 1264 TEL. AUT. 86158

Panadería MONTE CRISTO y CAÑON

BALSA, DOMINGO y ESMORIS
Especialidad en Pan Dulce, Masas y galleta de
campeña, Pan 3 secos al día

COLONIA 1090 Y 1092

TELEF. AUT. 85352

ANEXO: FABRICA DE HELADOS

**BOMBONES \$ 1.20 EL KILO
MASITAS y SANDWICHES el ciento \$ 1.80**

**Confitería TAURINO
y SUCURSAL**

Casa Central y Talleres de Elaboración
1615 Ad. 15 de Julio 1619

Sucursal en la Galería del Palacio Salvo
U. T. E. 43-071 — 43-072

**VACUNAS
SIVORI**
CONTRA EL
**CARBUNCLO
Y
LA MANCHA**
SON LAS MEJORES
VACUNAS SIVORI
SUCURSAL MONTEVIDEO
MISIONES 1408 (4º Piso)

Por pedidos e informes dirigirse a:
Dr. RAUL P. CARDONNET Médico Veterinario

Puntillas
-Cortinas-
El Hogar
A-15 de JULIO 1080 c/a PARAGUAY

Casa de Salud para convalescientes y nerviosos

de los Dres. Rafael E. Rodríguez y María Inés Alustiza

Agraciada 3452

Teléf. U.T.E.

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 347 al 383

U. T. E. 88876

MARIEZGURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

U. T. E. 43330

MONTEVIDEO

VERMOUTH

OYAMA

ES EL MEJOR

RODOLFO GORRITI

DENTISTA

HA TRASLADADO SU CONSULTORIO A LA CALLE

YI 1423 ENTRE COLONIA Y MERCEDES

U. T. E. 87-181 — Montevideo.

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR

ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ

SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar
gratuitamente, este servicio. Para ello,
deben presentar el recibo del mes corriente
o el anual.

NAVIFRANCE

COMPANIA FRANCO SUD-AMERICANA

DE COMERCIO MARITIMO S. A.

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO

por los vapores de las Compañías

SUD - ATLANTIQUE

CHARGEURS REUNIS

MASSILIA

GROIX - JAMAIQUE - KERGUELEN - LIPARI

AURIGNY - BELLE-ISLE - EUBEE

POR INFORMES:

25 de Mayo 350, esq. Solís

U. T. E. 84-138.